

不同的 criminal 有不同的 crime

英該要知

最近迷上了 Netflix 的 original TV series (原創電視劇集)《Orange is the New Black》，劇中講述一名年輕、well-educated (教育程度高)的女子在 prison / jail (監獄)中的經歷，同時也刻劃了獄中其他 prisoner (囚犯) / criminal (罪犯) 因何事入獄的故事。有趣的劇情除了吸引未曾入獄的 audience (觀眾) / outsider (外行人) 外，也描述了不同類型的 crime (罪案)，令人增進不少有關的知識。

Abduction：又名 kidnapping (綁架)，意指在別人 against own will (不情願) 的情況下，把其劫持以換取 benefit (利益)，多是 ransom (贖金)。綁架者是 kidnapper / abductor，被綁者叫 abductee 或 victim (受害人)。

Murder：又可稱為 homicide (殺人)，是時有發生的嚴重案件，分為多種類型，包括 premeditated murder (有預謀殺人)、unpremeditated murder (沒有預謀殺人)、manslaughter (過失殺人 / 誤殺)、genocide (種族滅絕

集體屠殺)，甚至 euthanasia (安樂死) 也算是其中一種。我們稱一般殺人者為 murderer，而多次犯案，殺多於兩個人的是 serial killer (連環殺手)，受僱殺人的是 assassin / assassinator (暗殺者 / 刺客)，同為殺人兇手但手法兇殘的是 slayer。

Trafficking：非法買賣，可以是 human trafficking (人口販賣)、drug trafficking (毒品販賣)、animal trafficking (動物販賣)，所有不經 legal (合法) 途徑的買賣，都是 trafficking，而從事買賣的人則是 trafficker。

Smuggling：走私，與 trafficking 很相似，同樣是經 (非法) 途徑把貨物從一個地方運到另一個，但不包含買賣的元素，所以不屬於同一種 (罪行)。從事走私的人，即 smuggler (走私者)，可只負責運送而不涉及買賣。

Assault：襲擊，即一個 a physical attack (肢體攻擊)，如加上 sexual (性的)，即是 sexual assault (性侵犯)，並包括一切 sexual violence (性暴力行為)，是一件十分嚴重的罪行。

最後提醒一下大家，這些知識，還是知道就好了，別以身試法！



■受僱殺人的稱為 assassin (暗殺者)，相信很多同學對這個字都不會陌生，圖為著名遊戲《刺客教條》(Assassin Creed) 的畫面截圖。資料圖片

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

■林健根 會計師

有還是沒有？

恒管清思

隔星期五見報

普通話訓練中的命題說話部分，經常可以聽到學生說出這樣的句子：

例1：「我有去過台灣，但沒有去過日本。」

例1前半句有語法錯誤，正確的說法應當為：

例2：「我去過台灣，但沒有去過日本。」

「有」

《現代漢語詞典》在「有」字項下有十個義項，但就語法結構而言，「有」作動詞時，所帶賓語只能是名詞或名詞短語，而不能帶形容詞或動詞，也不能帶動詞短語。因此，可以說「有書」、「有人」、「有美麗的風光」，而不能說「有冷」、「有去過」、「有穿厚衣服」等。

「去過台灣」是動詞短語，因而不能做動詞「有」的賓語。如做肯定表達，「去過」已是動詞，可直接表達肯定：「我去過台灣」。

「沒有」

否定式的「沒有」既可修飾名詞，亦可修飾動詞。

修飾名詞的「沒有」。「有」是動詞中心詞，「沒」是修飾「有」的否定副詞，其動詞性質保持不變，仍可以帶領作為賓語的名詞或名詞性短語。因此，我們可以說「沒有書」，甚至可以省略「有」字，簡約地說：「沒書」。

「沒有」的另一個詞性是雙音節副詞。根據副詞的屬性，它是可以修飾動詞或動詞短語的。因此例2句，用副詞「沒有」，否定動詞短語「去過日本」，語法正確。

出錯的原因

全因方言的影響。粵語與閩南語，都是可以用



■「有去過台灣」這句話有語法錯誤，直接說「去過台灣」就行了。資料圖片

「有」來帶領形容詞或動詞以及動詞短語的。粵語說：「有冇去過台灣？」肯定式的回答可以是：「有」，也可以是「有去過」。閩南語說：「有冷無？」「有去無？」肯定式的回答也是：「有」或「有去」。

港台明星在說普通話時，一般會直接代入方言語法，變成：「有去過台灣」。翻看娛樂視頻或者台灣電視劇，基本上所有的港台明星，特別是台灣明星，無一例外地用「有」直接帶領形容詞或者動詞，以及動詞短語。

聽得多了，很多人開始習慣，甚至在語感上漸漸傾向於接受這種說法。於是，講普通話時，也會用肯定否定句式「有冇」發問：「你有冇去過台灣？」按照這個套路，很容易就將肯定式的回答說成「有去過」了。

但是，這是個不符合現代漢語語法規範的說法，屬於語法錯誤，考試時是會被扣分的。



■恒生管理學院中文系講師 高蔚

歸根結語

隔星期五見報

美國選總統 黨內先初選

美國快要選總統了，但是具體要怎樣選出來呢？就看看英國人怎樣講解美國選舉的方法：英國廣播公司美加板 (BBC US & Canada)，題為「美國選舉 2016：它是如何運作的？」(US election 2016: How does it all work?)

Technically, to run for president, you only need to be "a natural born" US citizen, at least 35 years old, and have been a resident for 14 years. Sounds easy, right? In reality, however, every president since 1933 has been a governor, senator, or five-star military general. ...

技術上而言，要選總統，閣下只需要是一個「生於國土」的美國公民，不少於35歲及已在美國居住滿14年。聽來容易，對嗎？事實上，自1933年起，每一位總統都有當過州長、參議員或五星上將的經驗。

共和民主兩黨均提名一人作為總統選舉的代表。由二月開始，各州及海外屬地會進行一連串選舉，定出由誰當上兩黨的官方總統候選人。這一輪黨內競爭名為初選 (primary) 和預選 (caucus)。兩黨的勝利者需取得一定數目的「黨代表」——授權投票的黨員，在7月的全國黨員大會揀出正式確定的候選人。

The candidate with the most votes in each state becomes the candidate which that state supports for president. It's all down to a system called the electoral college, a group of people who choose the winner - 538 of them, in fact. Just half of them - 270 - are needed to make a president. But not all states are equal - California, for example, has more than 10 times the population of Connecticut, so they don't get an equal say. Each state has certain number of these "electors" based on their population in the most recent census (it so happens that it's the same number of districts in a state, plus two senators).

在大多數州份，獲票最多的候選人，便可奪得該州的全部支持。在此要介紹一個名為選舉人團的制度：簡單來說就是由一群人揀取勝利者 (事實上，他們共有538人)，只需得到當半數人 (270人) 支持，就能當選總統。但是所有州並非是一模一樣的——例如加利福尼亞州的人口比康涅狄格州多10倍，所以他們的「話事權」也不同。每一州獲有某個數額的「選舉人」，那是基於最近一次普查的人口數目 (真巧合，那是每個州的眾議院選區數目再加上各州均有的參議院兩席)。

(待續)

香港國際青少年繪畫比賽 15/16

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：林可昕

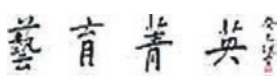
年齡：17

地點：慈山寺

評語：畫者透過用色及小圓點讓大家感受到寫生當日傾盆大雨的情況，但畫作中仍滲出一種祥和的感覺。

■資料提供：藝育菁英

網址：www.yadf.hk



以古為鏡 以知興替

文山字水樂春風

隔星期五見報

早前中文大學校長沈祖堯教授對幾位在中大「百萬大道」上「開槍打麻雀」的同學，指他們的行為，面對中大校訓，是「情何以堪」。我非常欣賞沈校長的胸襟和邏輯思維，他清楚指出的是請這幾位同學面對着中大校訓，而不是中大校規。反觀這幾位同學在校園保安面前，不接受勸諭、強詞奪理，反覆的只是述說自己的權利和自由，這恰恰正是時下青年人的常態。沈校長沒有批評他們違反了什麼規則，只請他們想想什麼是「博文約禮」？

對中史認識不足

自教育局將初中的中史科列為「開科」，令學生對中國歷史認識不足，沒足夠的資料和數據輸入，超級電腦也運作不來，談什麼研究分析、討論真偽？不講「治亂興衰」，又何來知「興替」？我不相信負責中史科課程改革的衞萊諸公未讀過唐太宗那幾句：「以銅為鏡，可以正衣冠；以古為鏡，可以知興替；以人為鏡，可以明得失。」

但為何畏難怕煩呢？學生又如何分析討論？又是否人云亦云、拾人牙慧？例如之前的國民教育問題，很多學生，甚至是老師，都指是「洗腦」的，但實際上有多少人看過整部國民教育課程指引？可能他們真的被「洗腦」了。

學長征草草帶過

今年正是長征勝利八十周年紀念，很多學生忽略這段歷史，中三學生學習這段歷史也只是草草帶過，

但很少有同學想到若長征不成功，紅軍的命運會如何？還會有新中國的成立？中國近代史將如何改寫？「四渡赤水」，迂迴作戰，聲東擊西，突破了裝備精良的精銳薛岳兵團，與川軍、黔軍和滇軍等數十萬大軍四方八面的包圍，這是戰爭史上的奇跡；「飛度瀘定橋」的廿二壯士之英勇行為，是否亦令讀史者熱淚盈眶？因為若沒有他們犧牲之精神，數萬紅軍肯定不能突圍，只會全軍覆沒於金沙江邊，重蹈太平天國翼王石達開之覆轍，歷史當然要改寫。這些史料為何不多向學生講？

很多人說，中國近代史是用血和淚來寫的，很多學生都搞不清楚香港是因鴉片戰爭而割讓予英國。割地賠款，是國民之恥辱，但竟有人仍在懷念殖民統治！這是不讀歷史、不重視歷史之故，豈不令人扼腕輕嘆！



■長征紅軍。

資料圖片

Who? Me?

漫談英語

逢星期五見報

■漫畫 & 說明：英國文化協會



The boy is feeling nervous as the teacher is asking him a grammar question - he says "Who? Me?" to check that the teacher is talking to him, when actually he has answered the question correctly, as "who" and "me" are both English pronouns!

老師叫小男孩列出兩個英語代名詞 (pronouns)，小男孩想確認老師是在問他，於是問：「誰？我嗎？」(Who? Me?) 剛巧，who和me都是代名詞。